

## **DETERMINAZIONE N. 94/DAGR/2024**

**PROCEDURA TELEMATICA FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONI ED EDITING DEI DOCUMENTI DELL’AUTORITÀ DI REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE – NOMINA DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE**

### **IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE AFFARI GENERALI E RISORSE**

#### **VISTI:**

- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e s.m.i. recante: “Il nuovo codice dei contratti pubblici” (di seguito: Codice);
- le seguenti determinazioni della scrivente Direzione Affari Generali e Risorse dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente (di seguito Autorità):
  - determinazione del 22 marzo 2024, n. 22/DAGR/2024 (di seguito determinazione 22/DAGR/2024);
  - determinazione del 12 settembre 2024, n. 77/DAGR/2024 (di seguito determinazione 77/DAGR/2024);
- il verbale dell’Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse del 16 ottobre 2024.

#### **CONSIDERATO CHE:**

- con la determinazione 22/DAGR/2024 si è tra l’altro disposto:
  - di avviare, tramite la piattaforma SINTEL, una preliminare indagine esplorativa di mercato finalizzata - nel rispetto dei principi del risultato, della fiducia, dell’accesso al mercato e dell’auto-organizzazione - a identificare la platea dei potenziali affidatari del servizio di traduzioni ed editing dei documenti dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente;
  - di individuare quale Responsabile Unico del Progetto, ai sensi dell’art. 15, comma 1, del Codice, il dott. Gian Luca Spitella, in qualità di Direttore della Direzione Comunicazione e Media, il quale opererà sulla piattaforma SINTEL tramite l’Unità Gare e Contratti della scrivente Direzione quale struttura dell’Autorità a cui compete la responsabilità in materia di procedure di gara;
  - di prevedere - stante la necessità di garantire lo svolgimento del servizio in argomento - che si possa procedere:
    - (i) all’eventuale successiva fase negoziale anche in presenza di una sola manifestazione di interesse;
    - (ii) all’aggiudicazione dell’eventuale successiva procedura telematica di affidamento - ai sensi dell’art. 108, comma 2, del Codice - mediante il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa, secondo termini e modalità di cui agli atti della medesima procedura di affidamento, anche in presenza di una sola offerta formalmente valida purché ritenuta congrua e conveniente per l’Autorità.

#### **CONSIDERATO, ALTRESÌ, CHE:**

- con la determinazione 77/DAGR/2024 si è provveduto, tra l’altro, a disporre:

- di avviare la procedura telematica di affidamento - da svolgersi tramite la piattaforma SINTEL e avente CIG B0FA5CC1D1 - finalizzata all'affidamento a terzi del servizio in argomento;
- di invitare alla fase negoziale della procedura di cui al primo alinea - stante gli esiti conseguiti dell'indagine preliminare – i seguenti operatori:
  - AES S.R.L.
  - AGLETECH14 S.R.L.
  - ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI (DITTA INDIVIDUALE)
  - ARKADIA TRANSLATIONS S.R.L.
  - BUSINESS VOICE S.R.L. UNIPERSONALE
  - CREATIVE WORDS S.R.L.
  - DOTWORDS S.R.L. SOC. BENEFIT
  - EURECO S.R.L.
  - EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA
  - INPRINTING S.R.L.
  - PUNTOSRT S.R.L.
  - STUDIO DE NOVO DI MODENA SILVIA E BORDIGATO FILIPPO S.N.C.
  - STUDIO MORETTO GROUP S.R.L.
  - TOP&TOP S.R.L.
  - TRADUCO S.R.L.
  - VOX GENTIUM S.R.L.
  - WAY2GLOBAL S.R.L. SB
- di approvare i documenti “Disciplinare di affidamento”, “Condizioni di contratto” e “Capitolato tecnico”, predisposti dai competenti Uffici dell’Autorità nei quali è stato tra l’altro previsto:
  - di procedere alla selezione della migliore offerta - anche in presenza di una sola offerta formalmente valida - mediante il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, secondo termini e modalità riportate negli atti di gara;
  - che le operazioni di valutazione delle offerte sia dal punto di vista tecnico/qualitativo che economico, e la conseguente attribuzione dei relativi punteggi, verranno effettuate da una Commissione giudicatrice che sarà nominata dall’Autorità dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte;
  - il giorno 10 ottobre 2024, ore 12.00, quale termine tassativo per il ricevimento delle offerte.

**CONSIDERATO, INFINE, CHE**

- l’Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse – giusta proprio verbale del 16 ottobre 2024 – ha provveduto a:
  - riscontrare l’avvenuta ricezione nel sistema informatico - nel rispetto del termine tassativo delle ore 12.00 del 10 ottobre 2024 – delle seguenti offerte:
    - AES S.R.L.

- AGLETECH14 S.R.L.
- ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI (DITTA INDIVIDUALE)
- ARKADIA TRANSLATIONS S.R.L.
- CREATIVE WORDS S.R.L.
- DOTWORDS S.R.L. SOC. BENEFIT
- EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA
- STUDIO MORETTO GROUP S.R.L.
- TOP&TOP S.R.L.
- WAY2GLOBAL S.R.L. SB;
- verificare che gli operatori economici di cui al precedente alinea hanno presentato quanto richiesto in conformità alle previsioni riportate nel Disciplinare;
- trasmettere il verbale all'amministrazione per i seguiti procedurali della fase negoziale della procedura di gara CIG B0FA5CC1D1.

#### **RITENUTO CHE**

- sia necessario, per dare compiuta attuazione alla procedura telematica di affidamento CIG B0FA5CC1D1, procedere alla nomina dei componenti della Commissione giudicatrice (di seguito Commissione);
- nel rispetto dei principi previsti dal Codice in materia di nomina della Commissione e sulla base dei rispettivi curricula, sia possibile individuare i seguenti dipendenti dell'Autorità - in possesso delle necessarie competenze professionali e per i quali non sussistono le cause ostative alla loro nomina di cui all'art. 93, comma 5, del Codice - quali componenti della Commissione nell'ambito della fase negoziale della procedura telematica di affidamento CIG B0FA5CC1D1:
  - dott. Gian Luca Spitella, Direttore della Direzione Comunicazione e Media, quale Presidente della Commissione;
  - dott.ssa. Gabriella Antonel, Responsabile dell'Unità Reportistica, Anagrafiche e Metodologie AIR della Direzione Accountability e Enforcement, quale Componente della Commissione;
  - dott.ssa Rosalia Mazzeo, Funzionario dell'Unità Comunicazione della Regolazione ed Eventi della Direzione Comunicazione e Media, quale Componente della Commissione;
- sia, altresì opportuno, che la Commissione operi sulla piattaforma SINTEL, attraverso il personale dell'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità e con il supporto di un Segretario verbalizzante, individuabile sulla base del curriculum, nell'avv. Anna Maria Tanda, funzionario dell'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità.

#### **DETERMINA**

1. di costituire, ai sensi dell'art. 93 del Codice, una Commissione alla quale spetteranno le operazioni di valutazione dell'offerta - sia dal punto di vista tecnico/qualitativo che economico, con conseguente attribuzione dei relativi punteggi - pervenuta nell'ambito della fase negoziale della procedura telematica di affidamento CIG B0FA5CC1D1, la cui composizione viene fissata come segue:
  - dott. Gian Luca Spitella, Direttore della Direzione Comunicazione e Media, quale Presidente della Commissione;

- dott.ssa. Gabriella Antonel, Responsabile dell'Unità Reportistica, Anagrafiche e Metodologie AIR della Direzione Accountability e Enforcement, quale Componente della Commissione;
  - dott.ssa Rosalia Mazzeo, Funzionario dell'Unità Comunicazione della Regolazione ed Eventi della Direzione Comunicazione e Media, quale Componente della Commissione;
2. di disporre che la Commissione, fermi i compiti di competenza come indicato negli atti di gara, operi sulla piattaforma SINTEL attraverso il personale dell'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità e con il supporto di un Segretario verbalizzante;
  3. di pubblicare il presente provvedimento, unitamente ai *curricula* dei componenti la Commissione, sui siti informatici di cui al Codice.

Il Direttore  
Carlo Ranucci